

Curriculum Vitæ

TRADUCTIONS TECHNIQUES BSL

YVES JACQUES

1667, boul. Ste-Anne,
Rimouski, Qc. G5M 1W5
CANADA

  : +1.418.723.3203

 : tradtech@globetrotter.net

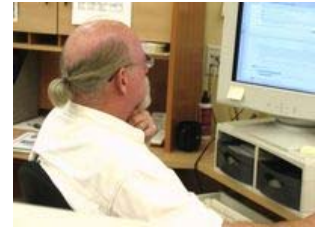


BUSINESS PROFILE

*A home based micro business established in 1991.
Specialized in the writing of technical documents and translation of
all types of documents from French to English or from English to
French*

Fields of expertise:

*Electronics and Radio-communications;
Technical Papers and Documentation (all types);
Maritime Environment;
Military (Navy);
Marketing;
Educational; and
Others.*



PROFILE

Profession: Technical Writer
Freelance Translator
Facilitator/Teacher/Instructor
Consultant
Project manager
Royal Canadian Navy (Retired) – Communication Systems Engineer

Languages: French and English (bilingual)

Profile <http://www.proz.com/profile/79207>

Computer Skills: Good to excellent

Computer: **Dell Inc. Precision WorkStation T3500**
3.47 GHz Intel Xeon W3690 Multicores (6 total)
24.5 GB Usable Installed Memory
1499.48 GB ARRAY Hard Drive Capacity

System: Windows 7 Pro (64-bit)

Internet Access: TELUS Quebec Internet OPTIK 50, Up to 50 Mb/s

Instant Messages: Live Msgr – sepit87@hotmail.com
Facebook - SEADAG
LinkedIn - <http://www.linkedin.com/pub/yves-jacques/56/617/531>
Twitter: @SEADAG

Editing Software: MS Office Suite 2010
Adobe InDesign CS4
Corel WordPerfect 7 Suite

CAT Tools SDL Trados Studio 2011 SP3 – Freelance
Wordfast Pro Ver. 2.4
Fluency Translation Suite 2011 Ver. 2.05.11.3289 – Freelancer
MemoQ
Druide Antidote HD v2.1 (French spell and grammar checker)
White Smoke Writer 2010 (English spell and grammar checker)
PerfectIt2

Termium – Government of Canada Translation Database
GDT– Office de la langue française du Québec Database
CD and book type specialized dictionaries

Other software Adobe Acrobat 9 Pro Extended
Adobe Photoshop 7
AceFTP 3 Pro
YouSendIt Express V2.3.2
Winzip 14.0
Other utilities



PROFESSIONAL TRANSLATOR EXPERIENCE

2003 to date - Registered Freelance Technical Writer and Translator

Selected Primary Clients and Agencies

VER-MAC Inc.
<http://www.ver-mac.com>

BELL + HOWELL
<http://www.bowebellhowell.com/>

Translation Source
<http://www.translation-source.com>

Miros Translations
<http://www.mirostranslations.com>

Adams Globalization
<http://www.adamsglobalization.com>

Midwest International Communication Services
<http://www.midwestinternational.net/>

Selected Works for Clients and Agencies

Ver-Mac Inc.

<http://www.ver-mac.com/>

Technical Writing and Translation

CATALOGUES
DATA-SHEETS
USER MANUALS
TECHNICAL MANUALS
PARTS MANUALS

Fully integrated portable Traffic Management System for Work Zones

BALIOS TECHNOLOGIES / POCATEC Ltée

Technical Writing and Translation

CATALOGUES
DATA-SHEETS
USER MANUALS
TECHNICAL MANUALS
PARTS MANUALS

Bus and Train Communication Systems and Passenger Information Sign Systems

INSTITUT MARITIME DU QUÉBEC

English to French
SPECIFICATION FOR A SHIP BRIDGE SIMULATOR
(Specifications Book, 37 pages)

INSTITUT MARITIME DU QUÉBEC

French to English
Course Manuals and Examination Manuals:
Le brevet d'opérateur nautique (148 pages)
Cours de sécurité nautique pour motomarinistes (161 pages)

Institut maritime du Québec
Centre de Montréal
1111, rue Lapierre
La Salle, Qc H8N 2J4

M. Michel Villeneuve

Centre de Langues Internationales Charpentier - HULL

Translation Website Texts for the Bureau du tourisme de la Ville de Hull

Centre de langues internationales CHARPENTIER
197, boul. St-Joseph
Hull, QC. J8Y 3X2

Mme. Solange Godin

TRANSIMAGE Itée.

BCH – UNIQUE Video Production Video

TRANSIMAGE Itée.
400, boul. Jean-Lesage, suite 200
Québec, QC. G1K 8W1

Mme. Suzanne Poiré

REPORT OF SURVEY OF LA MARJOLAINE

(French to English)
1. Recommandations d'amarrage
2. Rapport de stabilité et de flottabilité
3. Expertise de sécurité
30 pages and stability tables

G.J. Flynn and Associates
Suite 700
200 Elgin Street
Ottawa, ON K2P 1L5

CKMN-FM

Profil de la station régionale CKMN-FM

CKMN-FM 96,5
570, boul. St-Germain Ouest
Rimouski, QC. G5L 3R2

INSTITUT MARITIME DU QUÉBEC

Website / www.imq.qc.ca
(French to English)

NANOFILTRATION UNIT - NORMAL OPERATION PROCEDURES
CONVENTION DE DISTRIBUTRICE ULTRA-PURE 1600

(Technical Documentation)

PURIBEC INC.
177, RUE DE L'ÉVÊCHÉ OUEST,
RIMOUSKI, QC., G5L 4H8
TÉL : (418) 722-7326
FAX : (418) 722-9341

M. STÉPHANE CHIASSON